

No. 54326*

**Kyrgyzstan
and
Uzbekistan**

**Treaty on eternal friendship between the Kyrgyz Republic and the Republic of Uzbekistan.
Tashkent, 24 December 1996**

Entry into force: *30 November 1998 by the exchange of the instruments of ratification, in
accordance with article 25*

Authentic texts: *Kyrgyz, Russian and Uzbek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Kyrgyzstan, 1 March 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Kirghizistan
et
Ouzbékistan**

**Traité d'amitié éternelle entre la République kirghize et la République d'Ouzbékistan.
Tachkent, 24 décembre 1996**

Entrée en vigueur : *30 novembre 1998 par l'échange des instruments de ratification,
conformément à l'article 25*

Textes authentiques : *kirghiz, russe et ouzbek*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Kirghizistan, 1^{er} mars 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[KIRGYZ TEXT – TEXTE KIRGHIZ]

Кыргыз Республикасы менен Өзбекстан Республикасынын ортосундагы түбөлүк достук тууралуу

КЕЛИШИМ

Кыргыз Республикасы менен Өзбекстан Республикасы, мындан ары Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар деп аталуучулар,

эки өлкөнүн тарыхынын, маданиятынын, тилдеринин жана салттарынын жакындыгына негизделген достук жана өз ара түшүнүшүү духундагы ар тараптуу кызматташууну өнүктүрүү үчүн зарыл базаларды түзүүгө даяр экендигин айтып,

эки өлкөнүн жана элдердин ортосундагы достук жана кызматташуу карым-катыштарында жетишкен деңгээлге канааттангандыгын айтып.

ОБСЕнин чегинде кабыл алынган БУУнун Уставынын, Хельсинки Кортутунду Актысынын жана башка документтердин принциптерин жана максаттарын өзүнүн жактагандыгын белгилеп,

Бирдиктүү экономикалык мейкиндиктин чегинде эки өлкөнүн экономикалык кызматташуусун тереңдетүүнү, анын мындан ары өнүгүшү үчүн жагымдуу шарттарды түзүүнү, менчиктин бардык формаларындагы ээлик кылган субъектилеринин ортосундагы түз байланыштарды орнотууну зарыл деп эсептеп,

алардын ортосундагы бар болгон достук жана кызматташуу карым-катыштарын мындан ары өнүктүрүү максатында,

төмөндөгүлөр тууралуу келишишти:

1-статья

Кыргыз Республикасы менен Өзбекстан Республикасы бир тууган жана дос мамлекеттер болуу менен өздөрүнүн карым-катыштарын кызматташтыктын жана өз ара ишенимдин негизинде түзүшөт.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар көз карандысыздыкты, эгемендүүлүктү, аймактык бүтүндүүлүктү жана эки өлкөнүн тең чек араларынын бузулбастыгын сыйлоонун негизинде, бири-биринин ички иштерине кийлигишпөөчүлүк принциптерин, тең укуктуулук жана өз ара пайда карым-катыштарын активдүү өнүктүрүүгө өздөрүнүн чечкиндүүлүгүн бекемдешет.

2-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар Жогорку Келишим түзүп жаткан башка Тарапка каршы өзүнүн аймагында куралдуу агрессия же кастык ишмердүүлүк максаттарындагы колдонууларга уруксат кылбоого милдеттенишет.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптардын биринин пикири боюнча үчүнчү мамлекеттер тарабынан куралдуу кол салуу коркунучун туудурган кырдаал келип чыккан учурда, Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар кош тараптуу негиздеги сыяктуу эле алар катышуучулары болуп эсептелген, эл аралык уюмдардын чегинде бул кырдаалды тынчтык менен жөнгө салууга жардам берүү

чараларын кабыл алуу максатында бири-бири менен кечиктирбестен ылайыктуу консультацияларды өткөрүшөт.

3-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар биринчи катарда, көз карандысыздыкка жана эгемендүүлүккө, аймактык бүтүндүүлүккө жана көз каранды эмес саясатты жүргүзүүгө болгон коркунучтарга алдын-ала чара көрүү маселелеринде ар тараптуу колдоону көрсөтүү менен кош тараптуу кызматташууну өнүктүрүшөт.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар аскердик чөйрөдө кош тараптуу кызматташууну жүргүзүшөт жана алардын ортосундагы аскердик маселелер боюнча түзүлгөн макулдашууларды көбүрөөк эффективдүү ишке ашыруу үчүн зарыл чараларды кабыл алышат, зарыл болуп калса аларды жаңыртышат, ошондой эле жаңыларын түзүшөт.

4-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар кош тараптуу карым-катыштарын туруктуу өнүктүрүүнү камсыздоо, эл аралык регионалдык маселелер боюнча пикир алмашуулар максаттарындагы өз ара консультацияларды өткөрүшөт.

Консультациялардын жүрүшүндө Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптардын жалпы кызыкчылыгын козгогон регионалдык жана глобалдуу маселелер боюнча аларды Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар мүчөсү болгон эл аралык уюмдарда кароодо Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар көз караштарын макулдашуу үчүн күч жумшашат.

5-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар БУУнун потенциалын көбүрөөк толук колдонуу максатында кызматташууну ишке ашыруу тууралуу келишишти. Ушул максатта Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар тынчтыкты жана эл аралык коопсуздукту жана башка чөйрөлөрдө сактоодо БУУнун ролун бекемдөө үчүн бардык күчтөрдү жумшашат.

6-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар кош тараптуу экономикалык, соода карым-катыштарын, илим, маданият, технология жана айлана-чөйрө тармагындагы байланыштардын узак мөөнөттүү келечегин эске алуу менен кеңири негиздеги жана көбүрөөк жагымдуу шарттарда өнүктүрүүнүн зарылдыгы тууралуу келишишти.

Ушул максатта Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар эки өлкөнүн ортосундагы товарларды, тейлөөлөрдү жана капиталдарды кеңири жана эффективдүү аралаштырууга акырындап өтүү үчүн зарыл юридикалык, экономикалык, финансылык жана соода шарттарын түзүшөт. Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар, биринчи катарда өнөр жай, айыл чарба, туризм, байланыш жана телекоммуникация, энергетика, айлана-чөйрө тармагында кызматташууну

бекемдешет, ошондой эле жумушчу күчтөрүн эффективдүү колдонуунун мүмкүнчүлүктөрүн үйрөнүшөт. Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар өзүнүн же үчүнчү өлкөдөгү биргелешкен кош тараптуу жана көп тараптуу инвестициялык долбоорлорду колдошот. Ушул ишмердүүлүктө Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар финансылөөнү көбүрөөк пайдалуу шарттарда камсыздоо үчүн күч жумшашат.

7-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар үзгүлтүксүз консультацияларды, маалымат жана экономикалык, илимий жана техникалык чөйрөлөрдө тажрыйба алмашууларды кеңейтишет, ошондой эле ушул чөйрөдө эки өлкөнүн потенциалдары жана аны колдонуу менен көбүрөөк жакын таанышуу максатында бардык деңгээлдеги контактарды кеңейтүүнү колдошот.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар биргелешкен финансы-өнөр жайлык группаларды, холдинг жана лизинг компанияларын түзүү боюнча чараларды ишке ашырууну максаттуу экендигин таанышат. Алар өнөр жайлык, инвестициялык, банктык жана коммерциялык чөйрөлөрдө өз ара инвестициялар үчүн жагымдуу шарттар менен камсыздоодо улуттук капиталдардагы кызматташуунун прогрессивдүү формаларын өнүктүрүүгө жардам кылышат.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар өздөрүнүн улуттук мыйзамдарына ылайык Келишим түзүп жаткан башка Тараптын физикалык жана юридикалык жактары үчүн өзүнүн аймагында ишкердик жана башка чарбалык ишмердүүлүк үчүн, алардын ичинде биргелешкен финансы-өнөр жайлык группалар, банктар жана башка уюмдарды түзүү үчүн укуктук, экономикалык жана финансылык жагымдуу шарттар менен камсыз кылышат.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар өз ара инвестицияларды кеңейтишет жана аларды коргоону ушул максат үчүн түзүлгөн макулдашуулардын негизинде камсыз кылышат.

8-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан башка Тараптын аймагында жайгашкан Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар биринин мамлекеттик мүлкүнүн укуктук режими, юридикалык жактарынын жана граждандарынын мүлктөрү, эгерде башкалар Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптардын ортосундагы башка Макулдашуулар менен каралбаса, мүлктүн жайгашкан орду боюнча Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптын мыйзамы менен жөнгө салынат.

9-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар транспорттук коммуникацияны, товарларды транзиттөө жана тейлөөлөрдү жагымдуу жана өз ара пайдалуу шарттарда өнүктүрүү чөйрөсүндө кызматташууну жүргүзүшөт.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар трансазиаттык темир жол жана автомобилдик магистралдарды түзүүдө, ошондой эле транзиттик ташуулар чөйрөсүндө кызматташууну өнүктүрүүдө алардын экономикалык потенциалдарын колдонуунун зарылдыгын бекемдешет.

10-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар эки өлкөнүн маданий жана билим берүү мекемелеринин ортосундагы контактарды, ошондой эле адистерди бири-бирине жиберип турууну кеңейтишет. Жогорку Келишим түзүп жаткан башка Тараптын тилин, маданиятын, искусствонун чыгармаларын, адабиятын жана басмасын үйрөнүүдө, ар бир Жогорку Келишим түзүп жаткан Тарап өзүнүн граждандарын кеңири жеңилдиктер менен камсыз кылышат.

11-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар калктын ден соолугун коргоо, медициналык илимдин жана практиканын өнүгүшү, анын материалдык-техникалык базаларын бекемдөө иштеринде кызматташышат.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар бир Тараптын уникалдуу жана адистештирилген медициналык ден соолукту жакшыртуучу мекемелерин экинчи Тараптын граждандарын дарылоо жана консультациялык жардам алуу үчүн ачык жана пайдаланууга укугун сакташат.

12-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар экологиялык коопсуздукту камсыздоого, ушул чөйрөдөгү кош тараптуу жана көп тараптуу келишимдерге ылайык аракеттенүү менен приориттеттүү маани беришет.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар айлана-чөйрөнү булгоону алдын алуу жана жаратылышты рационалдуу колдонууну камсыздоо үчүн зарыл чараларды кабыл алышат. Алар биргелешкен атайын жаратылыш коргоо программаларын жана долбоорлорду иштеп чыгууда жана ишке ашырууда жардамдашат.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптардын ар бири калктын жашоо ишмердүүлүгү үчүн коркунуч келтирген экологиялык катастрофаларда жана жаратылыш көрүнүштөрү учурунда башка Тарапка шашылыш жардам көрсөтөт.

13-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар региондун өлкөлөрүнүн жакшы жашоосу жана коопсуздугуна регионалдык кызматташууну бекемдөө жардам берээрине ишенүү менен регионалдык, биринчи катарда Борбордук Азияда, кызматташууну кеңейтүүгө жардам беришет.

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар саясий, экономикалык жана финансылык кызматташууну кошкондо, эч кандай кыстоосуз регионалдык кызматташууну жөнгө салуунун зарылдыгы тууралуу бир пикирге келишти.

14-статья

Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар бири-биринин дипломатиялык, консулдук, соода жана башка расмий өкүлчүлүктөрүнүн ишмердүүлүктөрүн өз ара негизде максималдуу жеңилдетит. Жогорку Келишим түзүп жаткан Тараптар биргелешкен долбоорлорду ишке ашырууда катышкан бизнесмендердин,